

**No. 8979**

---

**ISRAEL  
and  
ECUADOR**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
abolition of visas. Quito, 9 August 1967**

*Official text: Spanish.*

*Registered by Israel on 13 February 1968.*

---

**ISRAËL  
et  
ÉQUATEUR**

**Échange de notes constituant une convention relative à la  
suppression des visas. Quito, 9 août 1967**

*Texte officiel espagnol.*

*Enregistré par Israël le 13 février 1968.*

No. 8979. EXCHANGE OF NOTES  
CONSTITUTING AN AGREE-  
MENT<sup>1</sup> BETWEEN ISRAEL AND  
ECUADOR CONCERNING THE  
ABOLITION OF VISAS. QUITO,  
9 AUGUST 1967

Nº 8979. ÉCHANGE DE NOTES  
CONSTITUANT UNE CONVEN-  
TION<sup>1</sup> ENTRE ISRAËL ET L'É-  
QUATEUR RELATIVE À LA SUP-  
PRESSION DES VISAS. QUITO,  
9 AOÛT 1967

## I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## EMBAJADA DE ISRAEL

No. MRE-59

Quito, a 9 de Agosto de 1967

Señor Ministro:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de expresarle que el Gobierno de Israel está dispuesto a concluir con el Gobierno de la República del Ecuador un Convenio de supresión de visas, de conformidad con las siguientes estipulaciones:

I. Los ciudadanos israelíes, portadores de un pasaporte válido, podrán entrar al Ecuador, permanecer allí, y pasar en tránsito sin estar obligados a portar visa.

II. Los ecuatorianos, portadores de pasaporte válido, podrán entrar a Israel, permanecer allí, y pasar en tránsito, sin estar obligados a portar visa.

III. Los ciudadanos israelíes o ecuatorianos que deseen permanecer en el Ecuador o Israel, respectivamente, durante un período mayor de tres meses, deberán antes de su partida obtener del Agente Diplomático o Consular competente la visa correspondiente.

IV. La supresión de la necesidad de visas no exime a los ciudadanos israelíes ni a los ciudadanos ecuatorianos, que se encuentren respectivamente en Ecuador o Israel, de las obligaciones que imponen las Leyes o Reglamentos, en cuanto a la permanencia, domicilio y ejercicio de cualquier actividad lucrativa independiente, remunerada o no.

V. Las Autoridades israelíes y ecuatorianas se reservan la facultad de negar el acceso a su territorio a toda persona que consideren como indeseable, según los principios de política general aplicados en la materia por cada uno de los dos gobiernos.

VI. El presente Convenio entrará en vigencia a los noventa días de la fecha de las notas intercambiadas para este efecto, y tendrá validez por un año. Si no fuese denunciado un mes antes de la terminación de este período, el Convenio será promulgado por tiempo indefinido. Cada una de las partes podrá denunciarlo pasado el primer período de un año mediante previo aviso de un mes.

VII. Cada una de las partes podrá suspender el presente Convenio temporalmente por razones de orden público o de seguridad. La suspensión deberá notificarse inmediatamente a la otra Parte, por vía diplomática.

<sup>1</sup> Came into force on 7 November 1967, ninety days from the exchange of the said notes, in accordance with paragraph VI thereof.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 novembre 1967, 90 jours après l'échange desdites notes, conformément à leur paragraphe VI.

Me es grato llevar a conocimiento de Vuestra Excelencia que mi Gobierno está en condiciones de hacer efectivo lo dispuesto anteriormente, considerando la presente nota y la respuesta de Vuestra Excelencia como un acuerdo entre los dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar, a Vuestra Excelencia, la seguridad de mi más alta consideración.

Abraham SARLOUIS  
Embajador de Israel

Excmo. Sr. Dr. Dn  
Julio Prado Vallejo  
Ministro de Relaciones Exteriores  
Presente

## [TRANSLATION]

EMBASSY OF ISRAEL

No. MRE-59

Quito, 9 August 1967

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of Israel is prepared to conclude with the Government of the Republic of Ecuador an Agreement concerning the abolition of visas, on the following terms:

I. Israel citizens holding a valid passport may enter Ecuador, sojourn there and pass through it in transit without being obliged to hold a visa.

II. Ecuadorians holding valid passports may enter Israel, sojourn there and pass through it in transit without being obliged to hold a visa.

III. Israel or Ecuadorian citizens wishing to remain in Ecuador or Israel respectively for a period exceeding three months shall, before their departure, obtain the appropriate visa from the competent Diplomatic or Consular Agent.

IV. Abolition of the need for visas shall not exempt Israel citizens or Ecuadorian citizens, in Ecuador or Israel respectively, from the obligations imposed by the laws

## [TRADUCTION]

AMBASSADE D'ISRAËL

N° MRE-59

Quito, le 9 août 1967

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement d'Israël est disposé à conclure avec le Gouvernement de la République de l'Équateur une convention relative à la suppression des visas dont les dispositions seraient les suivantes:

I. Les Israéliens porteurs d'un passeport en cours de validité pourront entrer en Équateur, y séjourner et y passer en transit sans être tenus d'avoir un visa.

II. Les Équatoriens porteurs d'un passeport en cours de validité pourront entrer en Israël, y séjourner et y passer en transit sans être tenus d'avoir un visa.

III. Les Israéliens ou Équatoriens qui désirent séjourner en Équateur ou en Israël, respectivement, pendant plus de trois mois, devront, avant leur départ, obtenir de l'Agent diplomatique consulaire compétent le visa approprié.

IV. La suppression du visa ne libère pas les citoyens israéliens ni les citoyens équatoriens se trouvant respectivement en Équateur ou en Israël des obligations

and regulations concerning residence, domicile and pursuit of any independent lucrative occupation, whether paid or not.

V. The Israel and Ecuadorian authorities reserve the right to refuse entry to their territory of any person they consider undesirable, in accordance with the principles of general policy applied by each Government.

VI. This Convention shall enter into force ninety days after the date of the notes exchanged for this purpose, and shall be valid for one year. Failing denunciation one month before expiry of this period, the Agreement shall remain in force indefinitely. Either party may denounce it after the first period of one year by giving one month's prior notice.

VII. Either party may temporarily suspend this Agreement for reasons of public order and security. The other party shall immediately be notified of such suspension through the diplomatic channel.

I am pleased to inform Your Excellency that my Government is in a position to put the above provisions into effect, considering this note and your reply as an Agreement between our two Governments.

I take this opportunity, etc.

Abraham SARLOUIS  
Ambassador of Israel

His Excellency Mr. Julio Prado Vallejo

Minister for Foreign Affairs

Quito

No. 8979

prévues par les lois ou règlements en ce qui concerne le séjour, le domicile et l'exercice d'une activité lucrative indépendante, rémunérée ou non, quelle qu'elle soit.

V. Les autorités israéliennes et équatoriennes se réservent le droit de refuser l'entrée sur leur territoire de toute personne qu'elles considèrent comme indésirable selon les principes de politique générale appliqués en la matière par chacun des deux Gouvernements.

VI. La présente Convention entrera en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de l'échange de notes à cet effet et aura une durée de validité d'une année. Sauf dénonciation un mois avant l'expiration de cette période, la Convention sera prorogée pour une période indéterminée. Chacune des Parties contractantes pourra dénoncer la Convention après la première période d'une année moyennant un préavis d'un mois.

VII. Chacune des Parties pourra suspendre provisoirement l'application de la présente Convention pour des raisons d'ordre public ou de sécurité. La suspension devra être notifiée immédiatement par la voie diplomatique à l'autre Partie.

Je suis heureux de porter à la connaissance de Votre Excellence que mon Gouvernement est en mesure de donner effet aux dispositions qui précèdent, la présente note et la réponse de Votre Excellence étant considérées comme constituant un accord entre les deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

Abraham SARLOUIS  
Ambassadeur d'Israël

Son Excellence Monsieur Julio Prado Vallejo

Ministre des relations extérieures de l'Équateur

Quito

## II

REPÚBLICA DEL ECUADOR  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Nº 21 DCR-C

Quito, a 9 de Agosto de 1967

Señor Embajador:

Con referencia a la atenta nota de Vuestra Excelencia número MRE-59, de fecha 9 de Agosto del presente año, mediante la cual se sirve proponer la suscripción de un Acuerdo de exoneración de visas con el objeto de facilitar el intercambio turístico entre Ecuador e Israel, me honro manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país acepta dicho Acuerdo, cuyos términos son los siguientes:

[See note I]

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

Julio PRADO VALLEJO  
Ministro de Relaciones Exteriores

Al Excelentísimo Señor Don Abraham Sarlouis  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Israel  
Ciudad

[TRANSLATION]

REPUBLIC OF ECUADOR  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 21 DCR-C

Quito, 9 August 1967

Sir,

With reference to your note No. MRE-59 of 9 August 1967, in which you propose that an Agreement concerning the abolition of visas should be signed in order to facilitate tourism between Ecuador and Israel, I have the honour to inform you that my country's

[TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR  
MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Nº 21 DCR-C

Quito, le 9 août 1967

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à la note de Votre Excellence N° MRE-59 datée du 9 août 1967 proposant la conclusion d'un accord supprimant les visas en vue de faciliter les échanges touristiques entre l'Équateur et Israël, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon

Government accepts the said Agreement,  
the terms of which are as follows:

[*See note I*]

I take this opportunity, etc.

Julio PRADO VALLEJO  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency Mr. Abraham Sarlouis  
Ambassador Extraordinary and Pleni-  
potentiary of Israel  
Quito

Gouvernement accepte ledit Accord, con-  
çu comme suit:

[*Voir note I*]

Je saisis cette occasion, etc.

Julio PRADO VALLEJO  
Ministre des relations extérieures

Son Excellence M. Abraham Sarlouis  
Ambassadeur Extraordinaire et Pléni-  
potentiaire d'Israël  
Quito